

## OCHO NOTAS CRÍTICAS A DEMÓSTENES, PRIMERA FILÍPICA

Felipe Hernández Muñoz  
Universidad Complutense

IV, 32, lín. 15-18<sup>1</sup>:

τὴν δ' ὥραν τοῦ ἔτους, ὅτε καὶ πρὸς τῇ γῆ γενέσθαι ῥάδιον καὶ τὸ  
τῶν πνευμάτων ἀσφαλές, πρὸς αὐτῇ τῇ χώρᾳ καὶ πρὸς τοῖς τῶν ἐμποριῶν  
στόμασιν ῥαδίως ἔσται.

La construcción εἰμί + adverbio de modo<sup>2</sup> se documenta:

a) Con *nomen actionis* como sujeto, tipo Heródoto IV, 134. 2: ἀσφαλῆως ἢ κομιδῇ ἔσται, Tucídides IV, 10, 3: καὶ τὸν πολέμιον δεινό-  
τερον ἔξομεν μὴ ῥαδίως αὐτῷ πάλιν οὕσης τῆς ἀναχωρήσεως, ἢν καὶ ὑφ'  
ἡμῶν βιάζεται (pero, con algunos manuscritos, Stuart Jones corrige en  
ῥαδίας... οὕσης), *id.*, VII, 4, 4: ῥᾶον αὐτῷ ἐφαίνετο ἢ ἐσκομιδῇ ἔσεσθαι,  
*id.* VII, 28, 1: ἦ τε τῶν ἐπιτηδείων παρακομιδῇ ἐκ τῆς Εὐβοίας, πρότερον  
ἐκ τοῦ Ἰωωποῦ κατὰ γῆν διὰ τῆς Δεκελίας θάσσον οὕσσα, Aristófa-  
nes, *Ra.* 953: οὐ σοὶ γάρ ἐστι περίπατος κάλλιστα (superlativo de καλῶς)  
περὶ γε τούτου. También podemos encontrar el verbo γίγνομαι en lugar de  
εἰμί, *cf.* Tucídides II, 14, 2: χαλεπῶς δὲ αὐτοῖς... ἢ ἀνάστασις ἐγίγνετο.  
Las perífrasis son equivalentes al giro verbal correspondiente con κομίζο-  
μαι, ἀναχωρῶ, περιπατῶ («hablar mientras se pasea», *cf.* Platón, *Ep.* VII,  
348 c), etc.

<sup>1</sup> Citamos por la edición de S. H. Butcher, *Demosthenis Orationes*, I, Oxford, 1903, reimp. 1980.

<sup>2</sup> *Cf.* Ch. H. Kahn, *The verb «be» and its synonyms*. Dordrecht-Boston, 1973, pp. 152-154.

b) En giro impersonal (*sc.* «la situación, el curso de los acontecimientos»), tipo Eurípides, *Med.* 89: εὐ γὰρ ἔσται (*cf. id.*, fr. 707 N: εὐ σοι γένοιτο, Esquilo, *A.* 216: εὐ γὰρ εἶη, Plat. *Com.*, fr. 30 K: εὐ γέ σοι γένοιθ'), Aristófanes, *Pl.* 1188: καλῶς ἔσται γάρ, ἦν θεὸς θέλη (*cf. v.* 1172).

c) En infinitivo como sujeto oracional, tipo *Il.* VII, 424: διαγνῶναι χαλεπῶς ἦν ἄνδρα ἕκαστον, Demóstenes, LIX, 30, lín. 8: ἀλλ' ἡδέως ἄν αὐτοῖς εἶη ἔλαττόν τε τάργυριον κομίσασθαι παρ' αὐτῆς ἢ κατέθεσαν.

En nuestro pasaje el sujeto de ῥαδίως ἔσται no parece ser, como se suele admitir, δύναμις, sino γενέσθαι (*sc.* τῇ δυνάμει). No estamos ante una construcción del tipo a), sino c) (como en LIX, 30): «... el llegar a estar junto al propio territorio y las bocas de los puertos será fácil (para la fuerza).» En ese caso, debería suprimirse la «crux philologica» que algunos editores, como S. H. Butcher o M. Croiset, colocan en el pasaje.

El período se construye en κύκλος: lín. 16-17: πρὸς τῇ γῆ γενέσθαι ῥάδιον (ἔστι) καὶ τὸ τῶν πνευμάτων ἀσφαλές ~ lín. 17-18: πρὸς αὐτῇ τῇ χώρᾳ (γενέσθαι) καὶ πρὸς τοῖς τῶν ἐμποριῶν στόμασιν ῥαδίως ἔσται, con la «variatio» de colocar los dos últimos miembros en quiasmo:

γενέσθαι ῥάδιον (ἔστι) καὶ | τὸ τῶν πνευμάτων ἀσφαλές

πρὸς τοῖς τῶν ἐμποριῶν στόμασιν | ῥαδίως ἔσται

El κύκλος reitera una figura utilizada también en el período anterior: lín. 12 ὑπάρχει ~ lín. 15 ὑπάρχει. Ambos períodos se complementan contraponiendo (μὲν... δέ) las actitudes sugeridas en la estación invernal y en la veraniega. Por no reparar en ello, se ha pensado que el segundo ὑπάρχει habría sustituido a algún otro verbo del original<sup>3</sup> o se ha querido justificar una trasposición del pasaje detrás del párrafo 44<sup>4</sup>. Parecidos problemas ha planteado la supuesta «crux philologica» ῥαδίως ἔσται: H. Musurillo, por ejemplo, una vez desechada la innecesaria trasposición, corrige ῥαδίως ἔσται en ὀρμισθήσεται; M. Croiset, sin embargo, cree más probable que haya caído algún verbo tras ῥαδίως<sup>5</sup>.

<sup>3</sup> Así. H. Richards («Notes on greek orators», *CR* 1915, pp. 100-103), sin precisar a qué verbo.

<sup>4</sup> Como H. Musurillo, «A critical note on Demosthenes' First Philippic», *CQ* 51, 1957, p. 87.

<sup>5</sup> *Démosthène Harangues*, París, 1939, I, p. 44, nota *ad. loc.*: «verbum unum post ῥαδίως periisse videtur (fort. πολεμεῖν) vel ληστεύειν: nisi quid simile sub verbo ῥαδίως latere existimemus».

Esta figura del κύκλος («anillo», «Ringkomposition») aparece con alguna frecuencia en la *Primera Filipica*<sup>6</sup>: cf. § 15, lín. 13: μή κωλύων (S καταλύων, por confusión de la abreviatura de κατα- con κω-, vista al revés por Weil al proponer κατακωλύων)<sup>7</sup>, que recoge verbalmente κωλύσαι; § 16, lín. 17: παρασκευάσασθαι φημί δεῖν, εἰτ' αὐτοὺς οὕτω τὰς γνώμας ἔχειν ~ § 19, lín. 6: ἃ πᾶσι δεδοχθαι φημί δεῖν καὶ παρασκευάσθαι προσήκειν οἴομαι, en quiasmo<sup>8</sup>; § 34, lín. 6: ὄχετ' ἔχων (no ἄγων de la *vulg.*) ~ lín. 8: ὄχετ' ἔχων.

Debemos señalar, por último, que en § 46, lín. 16-17, el adverbio ῥαδίως va con ψευδόμενοι (cf. LI, 22, lín. 14: τοὺς δ' ὑπὲρ τούτων ἀναιδῶς εἰς ὑμᾶς ψευδομένους), no con ὄσιν, con el sentido de «los que mienten fácilmente» («a la ligera»). El juego de cláusulas es -uu- -u- | -u-u, las dos más corrientes en Demóstenes:

οἱ δ' ὑπὲρ ὧν ἐκεῖνος πράξει πρὸς ὑμᾶς  
ψευδόμενοι ῥαδίως | ἐνθάδ' ὄσιν.

<sup>6</sup> Fuera de esta pieza, cf. también V, 22, lín. 5-11: ἐβούλετο... ἐγλίχετο ~ § 23, lín. 11-15: ἐβούλοντο... γλίχεσθαι; XIX, 242, lín. 16: ἀπολογήσεται ~ lín. 21: ἀπολογοῦ; XIX, 255, lín. 23: τὴν χεῖρ' ἔχοντα ~ lín. 24: τὴν χεῖρ' ἔχοντα; XIX 289, lín. 11: οὐ δέδοικ' ~ lín. 12: οὐδὲ φοβεῖ ~ lín. 17: ταῦτα φοβεῖ με. En ocasiones el κύκλος va subrayado por la reiteración de los mismos preverbios, estilema recurrente en Demóstenes, como en XXII, 37: καταγνοῦσιν... ἀπογνώσεσθε... καταγνῶτε... ἀπαλλαγῆσεσθε... καταψηφιστέον (en quiasmo). También hay quiasmo, acompañado de «variatio», en IV, 48, lín. 1: οἱ μὲν περιόντες... φασὶ ~ lín. 4-5: λόγους πλάττοντες... περιερχόμεθα.

La «Ringkomposition» puede llegar, incluso, a estructurar piezas enteras (como es el caso del discurso *Sobre la Corona*, articulado en torno a la noción de εἴνοια: cf. XVIII, 1, lín. 7-9 ~ § 173, lín. 20-21 ~ § 322, lín. 17-18), o secciones importantes de ellas. Así ocurre con muchos de los esquemas de argumentación, normalmente en tres etapas: tesis general del orador, pruebas concretas que avalan dicha tesis y en las que debe fundamentarse la conclusión del auditorio, y recapitulación de la tesis inicial del orador, que debe ser asumida también por el auditorio (cf. XXII, 44-46, y 63-64; XXIII, 118-122).

<sup>7</sup> Cf. un caso análogo en Tucídides II, 64, 2: los manuscritos transmiten κωλυθη, pero Dobree, seguido por Herwerden, propone καταλυθη (κ'λυθη). M. Schmidt, por su parte, prefiere leer ἀκυρωθη, y Bauer, κολουθη.

<sup>8</sup> Este tipo de condicionamientos formales ha sido descuidado por B. Gaya Nuño en su excelente trabajo sobre estos sintagmas en Demóstenes (*Sobre un giro de la lengua de Demóstenes*, Madrid, 1959).

§ 40, LÍN. 2: πατάξης S: πατάξη τις VULG.

Aquí, como en XXI, 33, lín. 24-25, la lección de S (de S<sup>1</sup> en el pasaje citado en segundo lugar) es preferible, sin dejarnos llevar por una crítica textual de «conveniencia moral», como la practicada por Cobet y que, curiosamente, es aceptada por J. Wackernagel<sup>9</sup>. La construcción con la llamada «segunda persona impersonal» es giro muy griego (cf. ya en II, IV, 223: ἐνθ' οὐκ ἄν βρίζοντα ἴδοις Ἀγαμέμνονα δῖον) con paralelos también en latín (cf. *credere*, *dicere*). Aunque se trate de acciones vergonzosas, en ambos casos la segunda persona es preferible como «lectio difficilior» frente al giro más trivial con el indefinido τις y la tercera persona.

§ 40, LÍN. 23. Leemos δύναμιν πάντων, y no δύναμιν ἀπάντων, en atención a que en Demóstenes ἅπας y πᾶς alternan frecuentemente, pero, sobre todo, a que, en los otros cuatro pasajes en que el orador utiliza δύναμις en el discurso, evita la sucesión de tres breves, alargando la última ante dos consonantes: § 20, lín. 13 (δύναμις καί), 22, lín. 2 (δύναμιν καί), 22, lín. 30 (δύναμις πλέη) y 23, lín. 5 (δύναμιν τήν). Sin dar a la llamada «ley de Blass» (matizada por Adams y Vogel)<sup>10</sup> categoría de norma absoluta, parece, sin embargo, preferible la leve modificación del «textus receptus», aunque no lo hace así S. H. Butcher.

§ 43, LÍN. 19: μήτ' ἐνθυμεῖται μήτ' ὀργίζεται SAY (μήτ' ἐνθυμεῖται μήτε λογίζεται VULG.)

El tipo ἀξιῶ και δέομαι, en su «variatio» de I, 21, lín. 26, ἐνθυμηθῆναι και λογίσασθαι (cf. IV, 31, lín. 6-7: ἐνθυμηθεῖητε, και λογίσασθαι) ha provocado, tal vez por «perseveratio», la «lectio faciliior» de la *vulgata*, que da peor sentido. El copista se ha dejado llevar por la frase hecha y no ha percibido que aquí es un sentimiento de indignación (ὀργίζεται) el que va

<sup>9</sup> *Vorlesungen über Syntax*, Basilea 1926-28<sup>2</sup>, I, pp. 109-110.

<sup>10</sup> Cf. F. Blass, *Die attische Beredsamkeit*, III, Leipzig, 1983<sup>3</sup>, reimp. Hildesheim-Nueva York, 1979, pp. 105 y 107, n. 5; D. Adams, «Demosthenes Avoidance of Breves», *CPh* 12, 1917, p. 282; F. Vogel, «Die Kürzenmeidung in der griechischen Prosa des IV Jahrhunderts», *Hermes* 58, 1923, p. 88; F. Martín García, *Sobre las Simorias de Demóstenes, Ritmo, Estilo y Estructura*, Ciudad Real, 1981, pp. 6-14.

unido al de cálculo, para aludir, en expresión polar, al conjunto de las facultades intelectuales y afectivas del hombre<sup>11</sup>.

§ 43, LÍN. 22-23. La trasposición de estas líneas, propuesta por Blass (y combinada con la de §§ 37-38, lín. 6-10, por H. Musurillo)<sup>12</sup>, desconoce un uso muy demosténico<sup>13</sup> de ἀλλὰ μὴν para introducir la premisa menor, antes de la mayor, de un argumento: «Filipo no se detendrá» (premisas mayores); «el final de esta guerra es nuestra ruina» (= «si no se detiene, es nuestra ruina»); premisa menor que precede en lín. 20-22); conclusión (εἶτα, consecuencia extraordinaria): εἶτα τοῦτ' (sc. τὸ παθεῖν ὑπὸ Φιλίππου, saltando por la premisa mayor, desplazada de su sitio normal) ἀναμενομεν;

§ 44, LÍN. 1: ποῖ οὐ προσορμιούμεθ'; ἤρετό τις. οὖν S: δὴ CETT.  
(TAMBIÉN HERMÓGENES Y [LONGINO])

Contra H. Musurillo, que se inclina por δὴ<sup>14</sup>, parece preferible οὖν (cf. § 47, lín. 20), que introduce una «conclusión de orden práctico»<sup>15</sup>: el orador finge que alguien le pregunta no por la navegación en general, sino sobre un punto concreto en la costa donde atracar. A partir de la grafía δν se explica la confusión con δὴ.

---

<sup>11</sup> El rechazo ateniense debe producirse en ambos planos, el intelectual y el afectivo-volitivo, pero, sobre todo, en un tercero: el de la acción. La clásica oposición γνώμη / ὁρμή (fundamental en Tucídides) ha sido modificada en la más original λογισμός / ὁρμή. Los giros demosténicos de I, 21, lín. 26, y IV, 31, lín. 6-7, pueden interpretarse como pleonasmos, con la típica acumulación retórica, para aludir a la reflexión del auditorio, aunque también cabe advertir una diferencia de matiz: en I, 21 λογισσῶμαι se refiere a la consideración de la realidad presente (τὰ πράγματα ἔν φ' καθέστηκε νομὶ τὰ Φιλίππου) con un aspecto subjetivo de reflexión (ἐνθυμηθῆναι) y otro objetivo de examen detenido (σκοπεῖν ἀκριβῶς); en IV, 31 la reflexión particular de cada ciudadano se considera el presupuesto de la reflexión colectiva en la Asamblea (βουλευσῶμαι). Cf. F. Hernández Muñoz, *La expresión del conocimiento y la voluntad en los discursos políticos de Demóstenes*, Universidad Complutense de Madrid, 1988, I, pp. 161, 184 y 192; II, pp. 497-498.

<sup>12</sup> *Art. cit.*, p. 87. No obstante, después de varios ensayos al respecto, concluye por dejarlas en su sitio, en el que ya está en *P. O.* 15, 1810, del siglo II d. de J.C.

<sup>13</sup> Cf. J. D. Denniston, *The Greek Particles*, Oxford, 1954<sup>2</sup>, p. 346.

<sup>14</sup> *Loc. cit.*, cf. J. D. Denniston, *op. cit.*, p. 210.

<sup>15</sup> E. des Places, *Études sur quelques particules de liaison chez Platon*, Paris, 1929, p. 45.

§ 49, LÍN. 9: οὐ μέντοι γε μὰ Δία οὕτω προαιρεῖσθαι πράττειν ὥστε...

La trasposición de γε (de valor enfático y limitativo) tras οὕτω, propuesta por Cobet y aceptada por S. H. Butcher, conforme al paralelo de XLIX, 38, lín. 25-26 (οὐ μέντοι οὐδὲ τούτου γ' ἔφασαν καταμαρτυρῆσαι ἂν τάληθῆ), pasa por alto que el énfasis recae aquí sobre οὐ μέντοι, como lo prueba el que μὰ Δία le siga, reforzando la negación. Cuando precede, sin embargo, se refiere al conjunto de la frase, cf. § 25, lín. 24-25: μὰ Δία οὐχ ἡμεῖς γε<sup>16</sup>. De la frecuencia de γε tras μέντοι da prueba el postclásico μέντοιγε, escribiéndose juntos (como καίτοιγε).

No quisiera cerrar estas notas sin mostrar públicamente mi agradecimiento al doctor Lasso de la Vega, quien amablemente las ha revisado antes de su publicación. Modestamente, a él quieren ir dedicadas, en agradecimiento a lo mucho que le debo como persona y como filólogo: ἡ μεγάλη χάρις δῶρω σὺν ὀλίγῳ · πάντα δὲ τίματα τὰ πάρ φίλων.

---

<sup>16</sup> Cf. G. Ronnet, *Étude sur le style de Démosthène dans les discours politiques*, Paris, 1951, reimpr. 1971, p. 13.